

## Bibliographie

Marcel Marquis

Volume 18, Number 3, septembre 1973

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003578ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003578ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this document

Marquis, M. (1973). Bibliographie. *Meta*, 18(3), 338–343.

<https://doi.org/10.7202/003578ar>

## Bibliographie

---

### BIBLIOGRAPHIES

*Bibliographie linguistique de l'année 1970 et complément des années précédentes*, Paris, Klincksieck, 1973, xvli-563 p.

*Catalogue collectif des livres français de sciences et techniques, 1971-1972*, Paris, Sodexport, 1973, 220 p.

*Linguistics*, La Haye, Mouton, mai 1972, 140 p.

### DICTIONNAIRES DE LANGUE

#### DICTIONNAIRES ANGLAIS

BOLANDER, D. O., D. D. VARNER, G. B. WRIGHT *et al.*, *Instant Quotation Dictionary*, Career Institute, 1972.

MAJOR, C., *Black Slang : A Dictionary of Afro-American Talk*, 1971, 128 p.

*Larousse Illustrated International Encyclopedia and Dictionary*, Paris, Larousse, 1973, 1 973 p.

#### DICTIONNAIRES FRANÇAIS

BURFIN, R., *le Français pour tous*, Paris, Tema éditions, « Tema plus », 1973, 248 p.

C.N.R.S., *Trésor de la langue française : dictionnaire des fréquences ; vocabulaire littéraire des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, Paris-Bruxelles-Montréal, Didier, 1971, t. I : *Table alphabétique, A-Zèle*, 2 285 p. ; t. IV : *Table de répartition des homographes*, xvi-99 p.

C.N.R.S., *Trésor de la langue française : dictionnaire de la langue des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, Paris, Klincksieck, 1973, t. II : *Aff.-Anf.*, xxii-988 p.

DAVAU, M., M. LALLEMAND et M. COHEN, *Dictionnaire du français vivant*, Paris, Bordas, « Dictionnaire Bordas », 1973, 1 360 p.

LACROIX, U., *les Mots et les idées. Dictionnaire des termes cadrant avec les idées*, Paris, Fernand Nathan, 1973.

*Larousse de poche. Précis de grammaire, locutions latines et étrangères*, Paris, Larousse, « Le livre de poche, Série pratique », 1972, 501-xxxii p.

MACKAY, W. F., J.-G. SAVARD et P. ARDOUIN, *le Vocabulaire disponible du français*, Paris-Bruxelles-Montréal, Didier, 1971, fasc. 1, 534 p. ; fasc. 2, 224 p.

*Petit Larousse illustré 1973*, Paris, Larousse, 1972, 1 800 p.

SAVARD, J.-G., *la Valence lexicale*, Paris-Bruxelles-Montréal, Didier, 1972.

#### DICTIONNAIRES BILINGUES

DUK GONIMAZ, M., *Vocabulaire espéranto*, Gap, Édition Ophrys, 1971, 119 p.

GEORR, K. (sous la direction de), *Dictionnaire arabe moderne Larousse*, Paris, Larousse, 1973, 1 360 p.

MOUNGED, *Dictionnaire français-arabe*, Beyrouth, Dar el-Machreq, 1973, xxiv-982 p. (Diffusion : Librairie orientale, place de l'Étoile, Beyrouth.)

PERREAU, R.-A. et M. J. LANGFORD, *Concise French-American Dictionary of Figurative and Idiomatic Language*, Gap-Paris, Ophrys, 1972, 336 p.

## DICTIONNAIRES TECHNIQUES ET SPÉCIALISÉS

### DICTIONNAIRES ANGLAIS

AINSWORTH, G. C., *Ainsworth and Birby's Dictionary of the Fungi Including the Lichens*, Agricultural Bureau for the Commonwealth Mycological Institute, Hawksworth, 1971, x-663 p.

AUXLEY, A. J., *Garden Terms Simplified*, 2<sup>e</sup> éd., David and Charles Newton, Abbot, 1971, 115 p.

BLACK, A. et C., *Black's Medical Dictionary*, 29<sup>e</sup> éd., Londres, 1971, x-1 006 p.

MEEK, C. L., *Glossary of Computing Terminology*, C.C.M. Information Corporation, 1972.

PARRINDER, E. G., *Dictionary of Non-Christian Religions*, Amersham, Mulroy, 1971, 320 p.

STROUD, F., *Stroud's Dictionary of Words and Phrases (Law)*, 4<sup>e</sup> éd., Londres, Sweet and Maxwell, 1971, t. I : A-C, xxiv-671 p.

SWINDLER, G., *Handbook of Drug Interactions*, New York, Chichester « Wiley-Interscience », 1971, ix-384 p.

YOUNG, C. G., *Medical Specialty Terminology*, Londres, Kimpton, 1971, t. I : *Pathology, Clinical Cytology and Clinical Pathology*, 464 p.

### DICTIONNAIRES FRANÇAIS

BATAREC, E., *Lexique des termes de prothèse dentaire*, Paris, Julien Prélat, 1973, 90 p.

BERNARD, J.-L., *Dictionnaire de l'insolite et du fantastique*, Paris, Éditions du Dauphin, 1971.

BOURSIN, J.-L., *Dictionnaire élémentaire de mathématiques modernes (DEMO)*, Paris-Montréal, Bordas, « Hippo-Bordas », 1972, 320 p.

BURTON, M. et R., *Grand dictionnaire des animaux*, Paris, Bordas, t. II : *Asile-Bubale*, 1973, 206 p.; t. III : *Buccinidés-Chalcediens*, 1973, 206 p.; t. IV : *Chameau-Cigogne*, 1973, 206 p.

COURTOIS, J., *Lexique des termes de pathologie dentaire*, Paris, Julien Prélat, 1973, 74 p.

CREDIF, *Vocabulaire général d'orientation scientifique*, Paris, Didier, 1971.

CRESSOND, B., *Introduction au français économique*, Paris-Bruxelles-Montréal, Didier, « De la langue à la civilisation française, Série technique », 1972, 144 p.

Se vend aussi avec une série de 12 bandes magnétiques. (*Communiqué*)

- DE MICHÈLE, V., *Dictionnaire de minéralogie et pétrographie*, adapté par les Éditions encyclopédiques Alpha, Paris, Éditions de la Grange-Batelière, « Dictionnaires Atlas », 1972, 127 p.
- DURANTEAU, D<sup>r</sup> André, *Dictionnaire médical*, Paris, Édition du Seuil, 1971, 384 p.
- FISCHER, R., *Lexique stratigraphique international. I. Europe, 5 : Allemagne, fasc. 5f4 : Jurassique Alpin*, Paris, C.N.R.S., 1971, 45 p.
- FLEURY, P. et E. ROY, *Dictionnaire de sténographie*, Paris, Roy (s.d.), 319 p.
- GARNIER, M. et V. DELAMARE, *Dictionnaire des termes techniques de médecine*, 19<sup>e</sup> éd., Paris, Maloine, 1972, 1 088 p.
- Glossaire de pédologie. Description des horizons en vue du traitement informatique*, Paris, O.R.S.T.O.M., 1969.
- GRUPE DE RECHERCHE SUR L'USURE DES MATÉRIAUX INDUSTRIELS, *Glossaire des termes et définitions dans le domaine du frottement, de l'usure et de la lubrification*, O.C.D.E., 1970.
- GUILLIEN, R. et J. VINCENT, *Lexique de termes juridiques*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Dalloz, 1972, 354 p.
- KAMINETZ, H. et G., *Dictionnaire de médecine physique, de rééducation et réadaptation fonctionnelles*, Paris, Maloine, 1972, 207 p.
- LACOMBE, D<sup>r</sup> M., *Lexique étymologique des termes médicaux*, Paris, Lamarre-Poinat, 1971, 20 p.
- Larousse de la médecine*, Paris, Larousse, 1971-1972, t. I et II (sur 3 vol.).
- LEGRAND, G., *Dictionnaire de philosophie*, Paris, Bordas, « Hippo-Bordas », 1973, 272 p.
- LEKIME, F., *Dictionnaire des métaux non ferreux*, Paris, Inter Forum, « Marabout Université, Série sciences et techniques », 1973, 192 p.
- MANUILA, A. et L., M. NICOLE, H. LAMBERT et collaborateurs, *Dictionnaire français de médecine et de biologie*, Paris, Masson, 1973, t. III : N-Z, 1 200 p.
- Nouveau glossaire nautique d'Augustin Jal* (refonte de l'édition de 1848), La Haye, Mouton, publié par fascicule depuis 1970, par souscription.
- NYSSSEN, H., *Lexique de marketing*, Paris, Delpire, 1971, 86 p.
- SINSOILLIEZ, D<sup>r</sup> R., *Lexique des termes de parodontologie, de microbiologie parodontale et buccale et de sciences fondamentales*, Paris, Julien Prêlat, 1973, 112 p.
- SOURNIA, J.-C., *Dictionnaire des assurances sociales*, Paris, Masson, publié avec le concours du Comité d'étude des termes techniques médicaux français, « Dictionnaires spécialisés de médecine et de biologie », 1973, 112 p.

VIDAL, L., *Dictionnaire Vidal 1972*, Paris, Office de vulgarisation pharmaceutique, 1972, 33 p.

## DICTIONNAIRES BILINGUES ET MULTILINGUES

ANDERLA, G. et G. SCHMIDT-ANDERLA, *Dictionnaire des affaires anglais-français, français-anglais*, Paris, Delmas, Londres, Harrap, 1972.

BERTHIER, F., *Guide ménager français-espagnol-portugais*, Paris, Presses de la Cité, 1972, 313 p.

BUCKSCH, H., *Dictionnaire pour les travaux publics, le bâtiment et l'équipement des chantiers de construction*, Paris, Eyrolles, 1970, 548 p. (en français et en anglais).

*Cahiers de l'Office de la langue française*, Québec, Éditeur officiel du gouvernement du Québec, n° 13 : « Lexique anglais-français des produits de la pêche », 1972, fasc. II; n° 14 : « Lexique anglais-français de la banque et de la monnaie », 1972; n° 15 : « Vocabulaire technique des quilles », 1972; n° 16 : « Vocabulaire correctif des assurances », 1972; n° 17 : « Lexique sur la prévention des accidents », 1973.

CASTONGUAY, J., *Dictionnaire français-anglais, anglais-français de la psychologie et des sciences connexes*, Paris, Maloine, 1973, 316 p.

DENIS, J., *Grand dictionnaire allemand-français et français-allemand*, nouv. éd., avec un supplément technique illustré, Paris, Garnier, 1971, x-580, 707 p.

*Dictionnaire technique anglais-français* (physique, chimie, biologie, métallurgie, électricité, électronique, informatique), Ottawa, EAACL/AECL, 1971, 155 p.

DUBUC, R. et al., *Dictionnaire de l'informatique*, 2<sup>e</sup> éd., Paris, Dunod, 1972, 215 p.

FOWLER, J. E. H., *Heinemann Modern Dictionary for Dental Students (Définition des termes anglais traduits en langue française)*, traduit de l'anglais par P. Gourdet, Paris, Julien Prélat, 1973, 184 p.

GAGNACCI-SWICKER, A., *International Dictionary of Building Construction. English, French, German, Italian*, Paris, Dunod, 1972.

GARIEL, A., *Dictionnaire latin-français*, nouv. éd., Paris, Hatier, et Montréal, Beauchemin, 1968, 750 p.

GINGUAY, M., *Dictionnaire d'informatique français-anglais*, Paris, Masson, « Les techniques de base de l'informatique », 1972, 152 p.

GINGUAY, M. et A. LAURET, *Lexique d'informatique*, Paris, Masson, 1973, 244 p.

GIRARD, D. et al., *Dictionnaire français-anglais et anglais-français*, nouv. éd., Londres, Cassel, et Paris, Garnier, 1972, 1 464 p.

*Glossaire de la planification générale — Glossary of Corporate Planning Terms*, Montréal, Hydro-Québec, 1971.

- HENSTOCK, C., *Dictionnaire fondamental Harrap, français-anglais, English-French*, Paris, Bordas, « Harrap-Bordas », 1973, 136 p.
- LAFOND, E., *Dictionnaire économique et financier. De l'anglais au français*, Montréal, Éditions de l'Homme, 1972, 248 p.
- MALKA, E., *Dictionnaire pratique des termes juridiques, français-arabe*, Paris, Éditions France-Sélection, 1972, 88 p.
- MANSION, J. E., *Harrap's New Standard French and English Dictionary, Part I : French-English*, 2 vol., revu et mis à jour par René et Margaret Ledéser, en collaboration, Londres, George C. Harrap, 1972.
- SAINT-PIERRE, P., *Vocabulaire des termes de bureau / Vocabulary of Office Terms*, Toronto, Maclean-Hunter, 1972.
- SOLOMON, B., *Dictionnaire de la technologie des corps gras*, en cinq langues : français, anglais, allemand, espagnol, italien, Paris, Institut des corps gras, 1971.
- STROH, R., *Lexique philatélique, français-anglais et anglais-français*, Paris, Le Monde des philatélistes, « Études, 134 », 1971, 20 p.
- Thésaurus de la terminologie canadienne en construction, Programme B.E.A.M.*, Ottawa, Ministère de l'Industrie et du Commerce, 1971, éditions française et anglaise, 2 vol.
- Vocabulaire de l'environnement*, C.I.L.F., Paris, Hachette, 1972, 100 p.
- ZLATOVSKI, G. et P. R. D. RUSSEK, *Dictionnaire technique de l'automobile. Français, anglais, allemand*, Paris, Dunod, 1973, 184 p.

### ENCYCLOPÉDIES, ATLAS ET RÉPERTOIRES

- BASS, H., *International Encyclopedia of Winter Sports*, Londres, Pelham, 1971, 224 p.
- BROVON, J. A. C., *Pears Medical Encyclopedia*, nouv. éd., Londres, Pelham, 1971, 464 p.
- DUPRÉ, P., *Encyclopédie du bon français dans l'usage contemporain. Difficultés, subtilités, complexités, singularités*, publié sous la direction de Fernand Keller avec la collaboration de Jean Batany, Paris, Éditions de Trévise, 1972, t. I : LXIV-890 p., t. II, t. III.
- Encyclopedia of Sports Medicine*, Londres, Collier-Macmillan, 1971, XLVI-1 707 p.
- Encyclopédie géographique universelle Marco Polo*, 3 vol., Genève, Editio-Service, (s.d.).
- Encyclopédie internationale des sciences et des techniques*, publié sous la direction de P. Auger et M. D. Grmek, Paris, Presses de la Cité, 1971, t. VI : *Fongistatiques-imprimerie*, 876 p.

*Encyclopédie pratique de la construction et du bâtiment*, nouv. éd., 3 vol., publié sous la direction de B. Dubuisson, Paris, Quillet, 1972, XII-1 391 p., I 541 p., I 407 p.

*Encyclopædia universalis*, Paris, Encyclopædia universalis, 1971-1972, t. VIII : XIV-1 104 p.; t. IX : XIV-1 106 p.; t. X : XIV-1 105 p.; t. XI : XIV-1 103 p.; t. XII : XIV-1 106 p.

MILLER, B. F. et C. B. KEANE, *Encyclopedia and Dictionary of Medicine and Nursing*, Philadelphia, Saunders, 1972, 1 089 p., 122 fig. [\$9.95]

*Répertoire de droit international*, Paris, Dalloz, mis à jour 1971, 44 p.

### FORMULAIRES

*Traductomatic (système Monet)*, Paris, Roudil, 1973, 85 feuilles perforées, 14 intercalaires à onglets codés proposent 256 formules universelles en 3 langues (français, anglais, allemand).

### TRADUCTION

BAUSCH, K.-R., J. KLEGRAF et W. WILSS, *The Science of Translation : An Analytical Bibliography*, Tübingen, Gunter Narr, 1972, t. II : 1970-1971, 265 p.

COVENEY, J., *International Organization Documents for Translation from French*, Oxford, Pergamon Press, 1972, 100 p.

This book contains extracts chosen from documents published in French by a number of international organizations and is designed to provide material for practice in documentary translation. (*Communiqué*)

DAVIAULT, Pierre, *Langage et traduction*, nouv. éd., Ottawa, Information Canada, 1972.

DE BUISSERET, I., *Guide du traducteur*, Ottawa, Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario, 1972, édition limitée à 350 exemplaires.

GARVIN, P. L., *On Machine Translation*, La Haye, Mouton, « Janua Linguarum », Series Minor, 127, 1972, 142 p.

MESSING, G. M., « Stylistic Obstacles to Technical Translation », *Studi italiani di linguistica teorica ed applicata*, I (1972), 141-149.

VINAY, J.-P. et J. DARBELNET, *Stylistique comparée du français et de l'anglais, méthode de traduction*, nouv. éd. revue et corrigée, Paris, Didier, et Montréal, Beauchemin, 1971, 331 p.

### NOUVELLES REVUES

*Journal of Literary Semantics*, Trevor Baton, édit., La Haye, Co-Libri, 1972 [\$6.50, subscription : \$5.60]

*Cahiers de linguistique de l'Université du Québec*, collection dirigée par A. Dugas, Montréal, Les Presses de l'Université du Québec, Cahier n° 1, 1971, 136 p. [\$3]; Cahier n° 2, « Problèmes de sémantique », 1972, 254 p. [\$5]